

RFI
EN PUBLIC

ÇA VA, ÇA VA L'AFRIQUE !

JARDIN DE LA RUE DE MONS



67^e FESTIVAL D'AVIGNON

11 12 13 14 15 16 JUILLET À 11H30

JARDIN DE LA RUE DE MONS - entrée libre

RFI, Radio France Internationale, partenaire officiel du Festival d'Avignon, accompagne l'artiste associé de cette 67^e édition, l'auteur, acteur et metteur en scène congolais Dieudonné Niangouna. Sa présence est un événement en soi puisque le Festival s'ouvre largement aux créateurs et cultures africaines.

RFI témoigne ici de son engagement en faveur des cultures africaines et plus particulièrement du théâtre et de la littérature.

Au programme de la radio mondiale, un cycle de lectures d'auteurs du continent, *Ça va, ça va l'Afrique !*, coproduit avec le Festival et le soutien de la SACD, une couverture sur ses antennes de cette édition exceptionnelle, avec un studio installé sur place.

11 juillet

Attitude Clando

de **Dieudonné Niangouna** (République du Congo)
lu par **Criss Niangouna**

Attitude Clando est publié aux éditions Les Solitaires Intempestifs.

Encerclé, anonyme, figé, cet homme, ce « clando » fait face : il raconte son anonymat, son immobilité forcée et ses souffrances contraintes, elles aussi, à la clandestinité. Il questionne, rêve parfois. Sa voix résonne à travers la nuit pour tous les clandestins. Une parole enfin « libre comme le vent car le vent ne revendique rien ».

Dieudonné Niangouna est l'une des figures du renouveau théâtral du continent africain. Directeur artistique de la compagnie Les Bruits de la rue, créée en 1997 avec son frère Criss à Brazzaville, il est par ailleurs le fondateur du festival Mantsina-sur-scène. C'est avec Attitude Clando que les spectateurs du Festival d'Avignon le découvrent en 2007. Il a écrit ce texte pour son frère Criss qui le lit ici pour la première fois.

12 juillet

L'Acte de respirer et autres textes

de **Sony Labou Tansi** (République du Congo)
lu par **Nicolas Bouchaud**

L'Acte de respirer est publié aux éditions Revue Noire.

L'Acte de respirer est une suite de sept poèmes courts, écrits sur un cahier d'écolier, selon une disposition très particulière, peu de ponctuation et des vers très courts. Toute une prosodie qui

s'organise autour de la longueur du souffle : une respiration en acte qui, souffle après souffle, « s'arrête à exister », comme écrit Sony Labou Tansi. Ce texte, dont Dieudonné Niangouna fait une référence, pose l'acte de respirer pour « échapper délicieusement au terrorisme d'exister ». Une partie de la correspondance entre l'écrivain et l'ancienne directrice des programmes de RFI, Françoise Ligier, ou le réalisateur de France Culture, José Pivin, sont également intégrés à cette lecture.

Né en 1947 en RDC, le romancier, poète et dramaturge **Sony Labou Tansi** était un membre de l'avant-garde africaine. Son écriture satirique et pleine d'espoir s'est confrontée à la censure et de nombreuses reprises. Ses œuvres évoquent la corruption et la résistance. Successivement professeur d'anglais, chef de service à la direction générale de la culture, de la recherche scientifique et technologique, puis député, il fonde, en 1979, le Rocado Zulu Théâtre de Brazzaville et publie son premier roman *La Vie et demie*. Sony Labou Tansi est décédé le 14 juin 1995.

13 juillet

Et les moustiques sont des fruits à pépins

de **Fiston Nasser Mwanza** (République Démocratique du Congo)

lu par **Moanda Daddy Kamono, Raoul Fernandez, Abdon Fortuné Koumbha, Annie Mercier, Richard Sammut**

L'histoire d'une famille qui met en scène un fils tiraillé entre son père marxiste, obsédé par *Le Capital* de Karl Marx, et sa mère catholique toute pétrie de la Bible. Un huis clos familial, dans un salon aux murs sales, où un transistor débite des nouvelles saugrenues et au moyen duquel un chœur antique énonce quelques vérités grinçantes. Une pièce satirique décapante.

Originaire de Lubumbashi (RDC), **Fiston Nasser Mwanza** vit à Graz en Autriche où il poursuit ses études de lettres. Médaille d'or aux Jeux de la Francophonie de Beyrouth pour sa nouvelle *La Nuit*, son travail va de la poésie à la nouvelle, en passant par le théâtre. Il collabore régulièrement avec le Tarmac de la Villette et, en 2010, il participe aux Rencontres littéraires Nouvelles Zébrures. Son texte *Tram 83* y a été lu par Marcel Mankita, dirigé par Catherine Boskowitz.

14 juillet

Samantha à Kinshasa

de **Marie-Louise Bibish Mumbu** (République Démocratique du Congo)

lu par **Alvie Bitemo**
musique **Benoist Bouvot**

Samantha à Kinshasa est publié aux éditions Le Cri, Afrique Éditions.

Chronique de la vie quotidienne mêlant humilité, dérision et humour, ce texte est l'occasion d'un repas littéraire savoureux. Grâce à son ironie subtile, son style ciselé et un verbe percutant, Marie-Louise Bibish Mumbu nous entraîne dans les pas de l'héroïne Samantha, journaliste de profession, à travers les quartiers de Kinshasa.

Née à Bukavu en RDC en 1975, **Marie Louise Bibish Mumbu** est diplômée en journalisme. Rédactrice, écrivaine, elle est l'auteure du Carnet de la création sur le plasticien Francis Mapuya et de Mes Obsessions: j'y pense et puis je crie! Après avoir accompagné à l'administration et à la production différents artistes et projets culturels tant en RDC qu'à l'international, elle se consacre maintenant à l'écriture, entre Montréal et Kinshasa.

15 juillet

Façons d'aimer

d' **Aristide Tarnagda** (Burkina Faso)

lu par **Judith Henry**

Le monologue puissant d'une femme mise au banc d'accusation pour un crime. De son flot de paroles surgissent des souvenirs, des bribes de dialogues : son histoire se reconstitue peu à peu, avec ses zones d'ombre et de violence.

Aristide Tarnagda est né en 1983 à Ouagadougou. D'abord comédien au Théâtre de la Fraternité dirigé par Jean-Pierre Guingané, il est révélé aux Récrcéâtrales de 2004, où sa rencontre avec Koffi Kwahulé est déterminante. Depuis celle-ci, l'écriture s'est en effet ancrée au cœur de sa vie artistique. En 2007, il est lauréat du concours Visas pour la création de Culturesfrance (devenu Institut français) et collabore, depuis, avec de nombreux artistes et compagnies partout dans le monde.

16 juillet

Au nom du Père et du Fils et de J.M. Weston

de **Julien Mabilia Bissila** (République du Congo)

lu par **Alvie Bitemo, Marcel Mankita, Julien Mabilia Bissila, Criss Niangouna**

Au nom du Père et du Fils et de J.M. Weston est publié aux éditions Acoria.

Deux frères reviennent sur la terre ravagée de leur enfance et ne reconnaissent plus le quartier où ils ont grandi. Ils veulent retrouver la concession de leur père où une paire de J.M. Weston a été enterrée. La pièce convoque un paysage dévasté qui, en dépit de l'anéantissement, parvient encore à laisser transparaître une germination poétique et une vitalité comme un pied de nez à la vie.

Né en 1976, Julien Mabilia Bissila suit une formation dramatique qui est interrompue en 1997 par la guerre civile du Congo, à laquelle il réchappe en vivant pendant deux années dans la forêt. À partir de 1999, il se consacre au théâtre et participe à plusieurs créations du Théâtre des Tropiques et du Saka-Saka Théâtre. Il crée la compagnie Nguiri-Nguiri Théâtre en 2002, avec laquelle il est régulièrement invité sur les scènes et festivals africains. Au nom du Père et du Fils et de J.M. Weston a été lu au festival des Francophonies de Limoges en 2012 et Crabe rouge y sera créé lors de sa 30^e édition.

CATHERINE BOSKOWITZ

metteure en scène du cycle de lectures *Ça va, ça va l'Afrique!*

« Je vis dans le Morvan et à Paris, travaille en France, en Haïti, au Congo et au Moyen-Orient, voyage en Europe. À l'intérieur de ce mouvement et de ces allers et retours, je trouve la cohérence de ma recherche et construis, avec mon équipe, un travail de création où le théâtre occupe une place essentielle. Témoin de nombreux événements sociaux et politiques, qui secouent la planète ces vingt dernières années, c'est au théâtre que je m'attache à tisser le lien entre art et société, à questionner l'époque contemporaine par l'écriture du plateau.

Metteure en scène, initiatrice de projets réunissant de nombreux artistes, j'ai fondé et dirigé pendant dix ans le Collectif 12 à Mantes-la-Jolie, fabrique des nouveaux territoires de l'art où la pratique s'affirme aux frontières du théâtre et de l'expérience.

À partir de vecteurs pluriels tels que la scène, l'image, la performance, la peinture, la composition du son, entourée de mon équipe, je présente mes spectacles au public comme des variations autour des œuvres choisies.

Mes points de départ : un texte/un auteur/une pensée... et en diagonale, faire surgir sur scène, pendant la représentation, un contrepoint : une figure réelle du monde contemporain. »

Dernièrement, Catherine Boskowitz a conçu et mis en scène *La Dernière Interview* de Jean Genet, invitant Dieudonné Niangouna à en être l'acteur-performeur.



À l'antenne

(horaire en heure de Paris)

TOUS LES JOURS – en direct

Muriel Maalouf intervient dans les éditions d'information en français pour rendre compte de l'actualité du Festival avec des *Rendez-vous culture* à 8h54, des *Invités culture* à 9h18 et des interventions en direct, tout au long de la journée. Vendredi 5 juillet, **Dieudonné Niangouna** est *L'Invité culture* à 9h18. Lundi 8 juillet, **Stanislas Nordey**, comédien et metteur en scène français, est *L'Invité culture* à 9h18. Par ailleurs, **Faustin Linyekula** (chorégraphe et danseur congolais), **Qudus Onikeku** (chorégraphe et danseur nigérian) seront également des *Invités culture*, comme de nombreux autres artistes.

DU 8 AU 12 JUILLET – en direct

Vous m'en direz des nouvelles présenté par **Jean-François Cadet**

Toute l'actualité du Festival d'Avignon avec des artistes, notamment **Stanislas Nordey** pour *Par les villages*, **Dieudonné Niangouna** pour *Shéda*, **Jean-François Peyret** pour *Re: Walden*, **Jan Lauwers** pour *Place du marché 76*.

diffusion sur l'antenne Monde : du lundi au vendredi à 15h10

diffusion sur l'antenne Afrique : du lundi au vendredi à 1h10

DU 15 AU 19 JUILLET – en direct

La Danse des mots présenté par **Yvan Amar**

Les mots du théâtre, les mots de la scène, les mots du Festival, toute la façon dont cette grande fête de la culture tord le langage dans tous les sens pour lui faire prendre des sens inédits. Et bien sûr, *La Danse des mots* tendra l'oreille à toutes les façons de parler qui viennent de la francophonie, notamment dans le théâtre africain, avec **Faustin Linyekula**, **Aristide Tarnagda** et les souvenirs du grand **Sony Labou Tansi**.

diffusion sur l'antenne Monde : du lundi au vendredi à 23h30, samedi et dimanche à 14h10

diffusion sur l'antenne Afrique : du lundi au vendredi à 15h30, samedi et dimanche à 21h10

DU 27 JUILLET AU 31 AOÛT

Ça va, ça va l'Afrique!

Les lectures publiques présentées et enregistrées par RFI lors du Festival sont diffusées chaque fin de semaine, du samedi 27 juillet au samedi 31 août.

diffusion sur l'antenne Monde : le samedi à 22h10

diffusion sur l'antenne Afrique : le dimanche à 17h10

Les rédactions en anglais, brésilien, roumain et russe proposent également des émissions en direct, des chroniques, des reportages et des interviews au quotidien.

Sur internet : tous les reportages et magazines diffusés sur les antennes de RFI ainsi que des développements exclusifs sont à (re)trouver sur **www.rfi.fr** et l'application mobile.

Toute l'actualité du Festival sur www.facebook.com/festival.avignon, sur twitter.com/festivalavignon et sur www.festival-avignon.com

Gérée par et pour les auteurs, la SACD défend, perçoit et répartit les droits de plus de 53 000 membres du spectacle vivant et de l'audiovisuel. Par son action culturelle radio financée par la copie privée, la SACD soutient ce cycle de lectures.

SACD

 la culture avec
la copie privée

Pour vous présenter les spectacles de cette édition, plus de 1 750 personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois. Plus de la moitié, techniciens et artistes, salariés par le Festival ou les compagnies françaises, relève du régime spécifique d'intermittent du spectacle.